

# Mary Prepares for Jesus

## 玛利亚为耶稣做预备

Luke 1:26-56 | 路加福音 1:26-56

## Luke 1:26-28

- 26 In the sixth month of Elizabeth's pregnancy, God sent the angel Gabriel to Nazareth, a town in Galilee,
- 27 to a virgin pledged to be married to a man named Joseph, a descendant of David. The virgin's name was Mary.
- 28 The angel went to her and said, "Greetings, you who are highly favored! The Lord is with you."

## 路加福音 1:26-28

- 26 到了第六个月，天使加百列奉神的差遣往加加利的一座城去，这城名叫拿撒勒，
- 27 到一个童女那里，是一个已经许配大卫家的人，名叫约瑟，童女的名字叫马利亚。
- 28 天使进去，对她说：“蒙大恩的女子，我问你安，主和你同在了！”

## Luke 1:29-30

- 29 Mary was greatly troubled at his words and wondered what kind of greeting this might be.
- 30 But the angel said to her, “Do not be afraid, Mary; you have found favor with God.

## 路加福音 1:29-30

- 29 马利亚因这话就很惊慌，又反复思想这样问安是甚么意思。
- 30 天使对她说：  
“马利亚，不要怕！你在神面前已经蒙恩了。

## Luke 1:31-33

- 31 You will conceive and give birth to a son, and you are to call him Jesus.
- 32 He will be great and will be called the Son of the Most High. The Lord God will give him the throne of his father David,
- 33 and he will reign over Jacob's descendants forever; his kingdom will never end.”

## 路加福音 1:31-33

- 31 你要怀孕生子，可以给他起名叫耶稣。
- 32 他要为大，称为至高者的儿子，主神要把他祖大卫的位给他。
- 33 他要作雅各家的王，直到永远；他的国也没有穷尽。”

## Luke 1:34-35

- 34 “How will this be,” Mary asked the angel, “since I am a virgin?”
- 35 The angel answered, “The Holy Spirit will come on you, and the power of the Most High will overshadow you. So the holy one to be born will be called the Son of God.

## 路加福音 1:34-35

- 34 马利亚对天使说：“我没有出嫁，怎么有这事呢？”
- 35 天使回答说：“圣灵要临到你身上，至高者的能力要荫庇你，因此所要生的圣者必称为神的儿子。



## Luke 1:36-38

- 36 Even Elizabeth your relative is going to have a child in her old age, and she who was said to be unable to conceive is in her sixth month.
- 37 For no word from God will ever fail.”
- 38 “I am the Lord’s servant,” Mary answered. “May your word to me be fulfilled.” Then the angel left her.

## 路加福音 1:36-38

- 36 况且你的亲戚伊利沙伯，在年老的时候也怀了男胎，就是那素来有孕为六个月了。
- 37 因为出于神的话，没有一句不带能力的。
- 38 马利亚说：“我是主的使女，情愿照你的话成就在我身上。”天使就离开她去了。

## Luke 1:39-41

- 39 At that time Mary got ready and hurried to a town in the hill country of Judea,
- 40 where she entered Zechariah's home and greeted Elizabeth.
- 41 When Elizabeth heard Mary's greeting, the baby leaped in her womb, and Elizabeth was filled with the Holy Spirit.

## 路加福音 1:39-41

- 39 那时候马利亚起身，急忙往山地里去，来到犹大的一座城。
- 40 进了撒迦利亚的家，问伊利沙伯安。
- 41 伊利沙伯一听马利亚问安，所怀的胎就在腹里跳动。伊利沙伯且被圣灵充满，

## Luke 1:42-43

- 42 In a loud voice she exclaimed: “Blessed are you among women, and blessed is the child you will bear!
- 43 But why am I so favored, that the mother of my Lord should come to me?

## 路加福音 1:42-43

- 42 高声喊着说：“你在妇女中是有福的！你所怀的胎也是有福的！
- 43 我主的母到我这里来，这是从哪里得的呢？



## Luke 1:44-45

- 44 As soon as the sound of your greeting reached my ears, the baby in my womb leaped for joy.
- 45 Blessed is she who has believed that the Lord would fulfill his promises to her!”

## 路加福音 1:44-45

- 44 因为你问安的声音一入我耳，我腹里的胎就欢喜跳动。
- 45 这相信的女子是有福的！因为主对她所说的话都要应验。”

## Luke 1:46-48

- 46 And Mary said: “My soul glorifies the Lord
- 47 and my spirit rejoices in God my Savior,
- 48 for he has been mindful of the humble state of his servant. From now on all generations will call me blessed,

## 路加福音 1:46-48

- 46 马利亚说：“我心尊主为大；
- 47 我灵以神我的救主为乐。
- 48 因为他顾念他使女的卑微，从今以后，万代要称我有福。

## Luke 1:49-50

- 49 for the Mighty One has done great things for me—holy is his name.
- 50 His mercy extends to those who fear him, from generation to generation.

## 路加福音 1:49-50

- 49 那有权能的，为我成就了大事，他的名为圣。
- 50 他怜悯敬畏他的人，直到世世代代。

## Luke 1:51-52

- 51 He has performed mighty deeds with his arm; he has scattered those who are proud in their inmost thoughts.
- 52 He has brought down rulers from their thrones but has lifted up the humble.

## 路加福音 1:51-52

- 51 他用膀臂施展大能；那狂傲的人正心里妄想就被他赶散了。
- 52 他叫有权柄的失位，叫卑贱的升高；

## Luke 1:53-54

- 53 He has filled the hungry with good things but has sent the rich away empty.
- 54 He has helped his servant Israel, remembering to be merciful.

## 路加福音 1:53-54

- 53 叫饥饿的得饱美食，叫富足的空手回去。
- 54 他扶助了他的仆人以色列，



## Luke 1:55-56

- 55 to Abraham and his descendants forever, just as he promised our ancestors.”
- 56 Mary stayed with Elizabeth for about three months and then returned home.

## 路加福音 1:55-56

- 55 为要纪念亚伯拉罕和他的后裔，施怜悯直到永远，正如从前对我们列祖所说的话。”
- 56 马利亚和伊利沙伯同住，约有三个月，就回家去了。

## Luke 1:26

➤ **26 In the sixth month of Elizabeth's pregnancy, God sent the angel Gabriel to Nazareth, a town in Galilee,**

## 路加福音 1:26

➤ 26 到了第六个月，天使加百列奉神的差遣往加利利的一座城去，这城名叫拿撒勒，

## Luke 1:27

- **27 to a virgin pledged to be married to a man named Joseph, a descendant of David. The virgin's name was Mary.**

## 路加福音 1:27

- 27 到一个童女那里，是已经许配大卫家的一个人，名叫约瑟，童女的名字叫马利亚。

## Luke 1:28-29

- **28 The angel went to her and said, “Greetings, you who are highly favored! The Lord is with you.”**
- **29 Mary was greatly troubled at his words and wondered what kind of greeting this might be.**

## 路加福音 1:28-29

- 28 天使进去，对她说：“蒙大恩的女子，我问你安，主和你同在了！”
- 29 马利亚因这话就很惊慌，又反复思想这样问安是甚么意思。

## Luke 1:30

➤ **30 But the angel said to her, “Do not be afraid, Mary; you have found favor with God.**

## 路加福音 1:30

➤ 30 天使对她说：“马利亚，不要怕！你在神面前已经蒙恩了。



## Luke 1:31

- **31 You will conceive and give birth to a son, and you are to call him Jesus.**

## 路加福音 1:31

- **31 你要怀孕生子，可以给他起名叫耶稣。**

## Isaiah 7:14

➤ 14 Therefore the Lord himself will give you a sign: The virgin will conceive and give birth to a son, and will call him Immanuel.

## 以赛亚书 7:14

➤ 14 因此，主自己要给你们一个兆头，必有童女怀孕生子，给他起名叫以马内利。

## Luke 1:32-33

- 32 He will be great and will be called the Son of the Most High. The Lord God will give him the throne of his father David,
- 33 and he will reign over Jacob's descendants forever; his kingdom will never end."

## 路加福音 1:32-33

- 32 他要为大，称为至高者的儿子，主神要把他祖大卫的位给他。
- 33 他要作雅各家的王，直到永远；他的国也没有穷尽。”

## Isaiah 9:6

➤ 6 For to us a child is born, to us a son is given, and the government will be on his shoulders. And he will be called Wonderful Counselor, Mighty God, Everlasting Father, Prince of Peace

## 以赛亚书 9:6

➤ 6 因有一婴孩为我们而生，有一子赐给我们，政权必担在他的肩头上。他名称为“奇妙策士”、“全能的神”、“永在的父”、“和平的君”！

## Luke 1:34

- 34 “How will this be,” Mary asked the angel, “since I am a virgin?”

## 路加福音 1:34

- 34 马利亚对天使说：“我没有出嫁，怎么有这事呢？”



## Luke 1:35

➤ 35 The angel answered, “The Holy Spirit will come on you, and the power of the Most High will overshadow you. So the holy one to be born will be called the Son of God.

## 路加福音 1:35

➤ 35 天使回答说：“圣灵要临到你身上，至高者的能力要荫庇你，因此所要生的圣者必称为神的儿子。

## Luke 1:36

➤ 36 Even Elizabeth your relative is going to have a child in her old age, and she who was said to be unable to conceive is in her sixth month.

## 路加福音 1:36

➤ 36 况且你的亲戚伊利沙伯，在年老的时候也怀了男胎，就是那素来称为不生育的，现在有孕六个月了。

## Luke 1:37

➤ **37 For no word from God will ever fail.”**

## 路加福音 1:37

➤ **37 因为出于神的话，没有一句不带能力的。”**

## Luke 1:37

- 37 For no word from God will ever fail.” (NIV)
- 37 For nothing will be impossible with God.” (ESV)

## 路加福音 1:37

- 37 因为出于神的话，没有一句会失败。（新国际版翻译）
- 37 在神没有难成的事。（标准英文版翻译）

## Luke 1:38

➤ 38 “I am the Lord’s servant,” Mary answered. “May your word to me be fulfilled.” Then the angel left her.

## 路加福音 1:38

➤ 38 马利亚说：“我是主的使女，情愿照你的话成就在我身上。”天使就离开她去了。

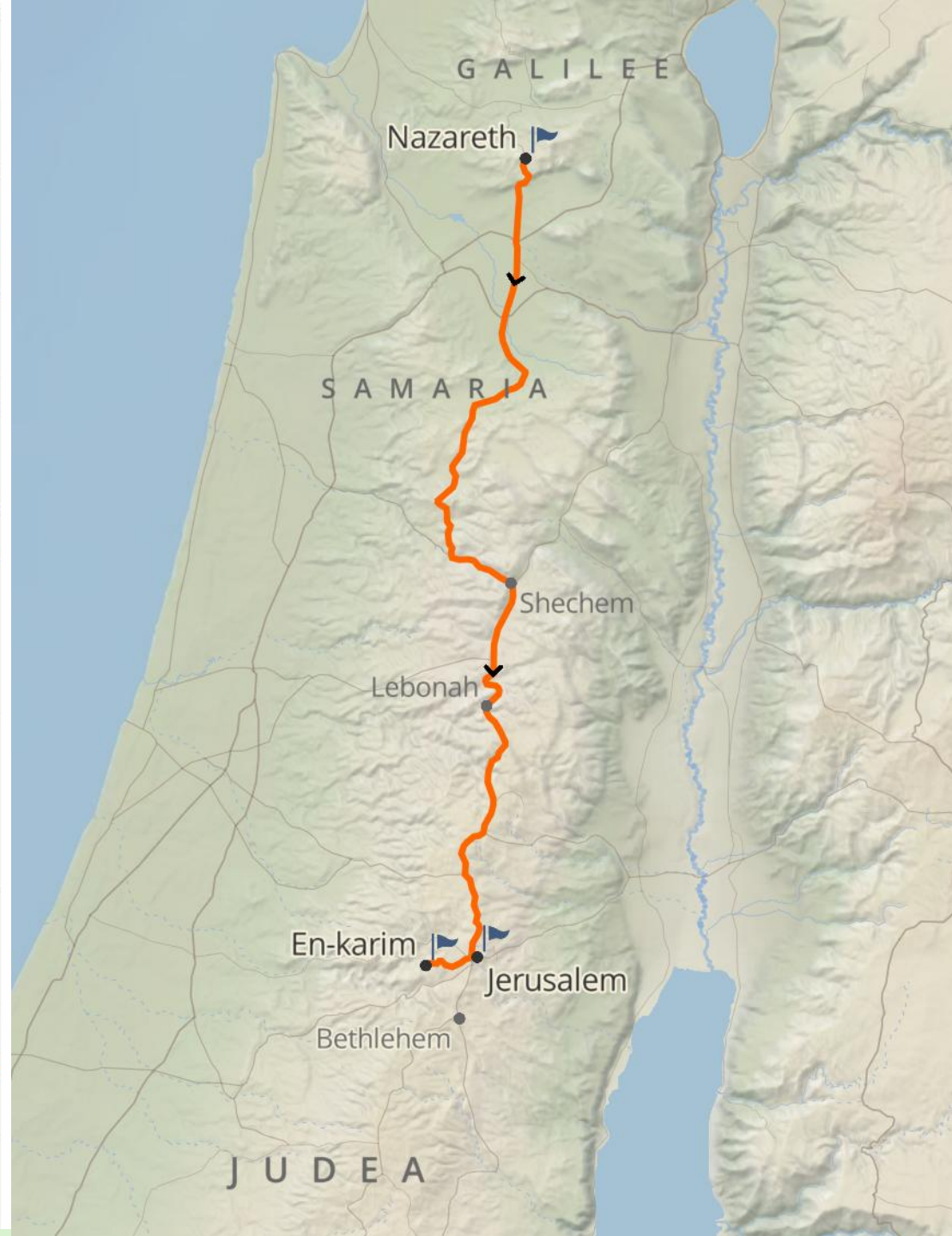
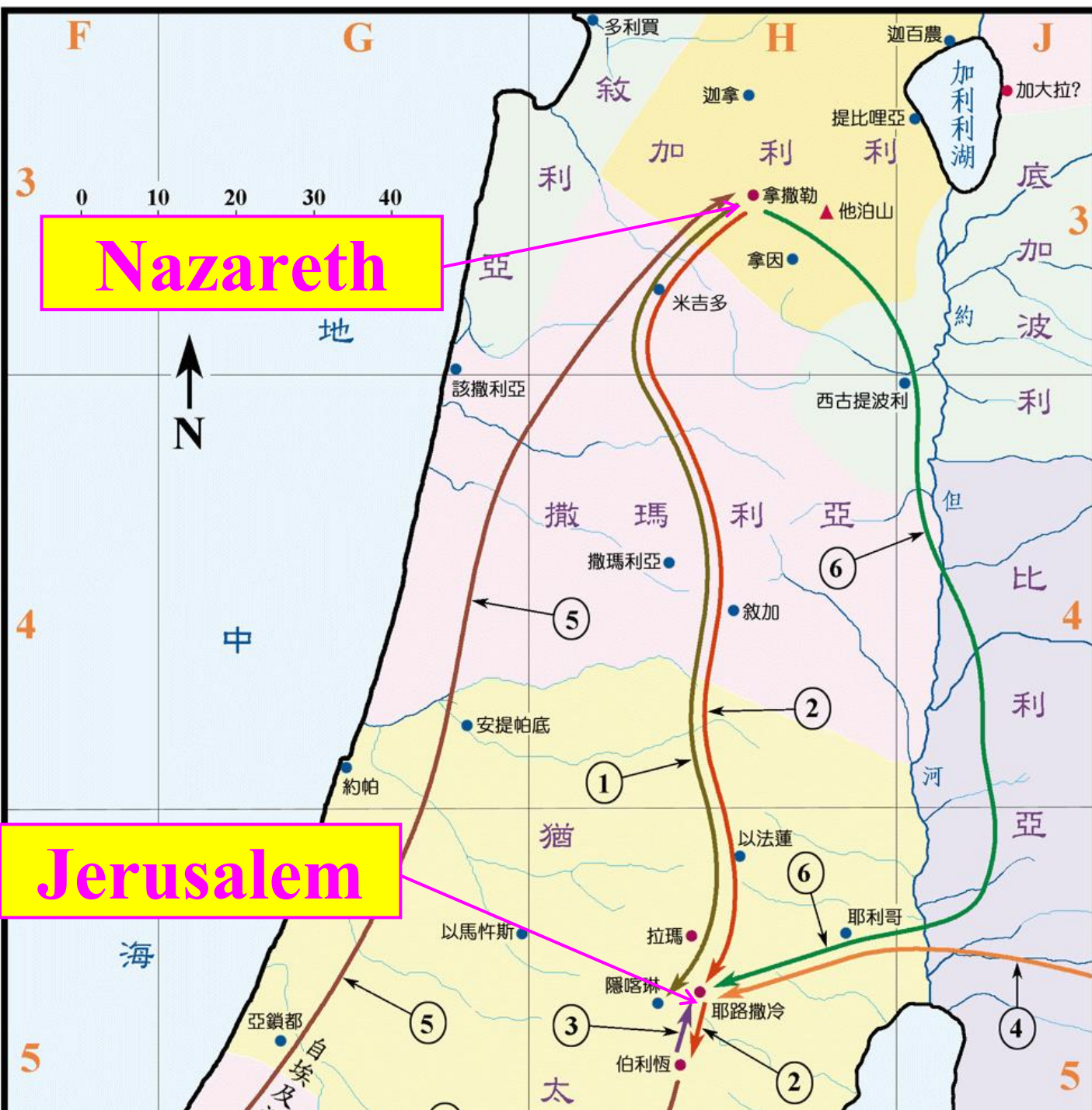


## Luke 1:39-40

- 39 At that time Mary got ready and hurried to a town in the hill country of Judea,
- 40 where she entered Zechariah's home and greeted Elizabeth.

## 路加福音 1:39-40

- 39 那时候马利亚起身，急忙往山地里去，来到犹大的一座城。
- 40 进了撒迦利亚的家，问伊利沙伯安。



# Discussion

- How far do you walk in a day or a week?
- **Why would Mary go visit Elizabeth?**
- Do you have a favorite relative, someone you turn to during the good times or maybe the difficult times?

# 讨论问题

- 你每天走路多远?
- 玛利亚为什么要去探访伊丽莎白?
- 你有没有特别喜欢的人, 在顺境或逆境中都会向他/她寻求帮助?



## Luke 1:41-42

- 41 When Elizabeth heard Mary's greeting, the baby leaped in her womb, and Elizabeth was filled with the Holy Spirit.
- 42 In a loud voice she exclaimed: "Blessed are you among women, and blessed is the child you will bear!"

## 路加福音 1:41-42

- 41 伊利沙伯一听马利亚问安，所怀的胎就在腹里跳动。伊利沙伯且被圣灵充满，
- 42 高声喊着说：“你在妇女中是有福的！你所怀的胎也是有福的！”

## Luke 1:43

➤ 43 But why am I so favored, that the mother of my Lord should come to me?

## 路加福音 1:43

➤ 43 我主的母到我这里来，这是从哪里得的呢？

## Luke 1:44-45

- 44 As soon as the sound of your greeting reached my ears, the baby in my womb leaped for joy.
- 45 Blessed is she who has believed that the Lord would fulfill his promises to her!”

## 路加福音 1:44-45

- 44 因为你问安的声音一入我耳，我腹里的胎就欢喜跳动。
- 45 这相信的女子是有福的！因为主对她所说的话都要应验。”

## Luke 1:46-49

- 46 And Mary said: “My soul glorifies the Lord
- 47 and my spirit rejoices in God my Savior,
- 48 for he has been mindful of the humble state of his servant. From now on all generations will call me blessed,
- 49 for the Mighty One has done great things for me—holy is his name.

## 路加福音 1:46-49

- 46 马利亚说：“我心尊主为大；
- 47 我灵以神我的救主为乐。
- 48 因为他顾念他使女的卑微，从今以后，万代要称我有福。
- 49 那有权能的，为我成就了大事，他的名为圣。



## Luke 1:50

➤ **50 His mercy extends to those who fear him, from generation to generation.**

## 路加福音 1:50

➤ **50 他怜悯敬畏他的人，直到世世代代。**

## Luke 1:51-53

- 51 He has performed mighty deeds with his arm; he has scattered those who are proud in their inmost thoughts.
- 52 He has brought down rulers from their thrones but has lifted up the humble.
- 53 He has filled the hungry with good things but has sent the rich away empty.

## 路加福音 1:51-53

- 51 他用膀臂施展大能；那狂傲的人正心里妄想就被他赶散了。
- 52 他叫有权柄的失位，叫卑贱的升高；
- 53 叫饥饿的得饱美食，叫富足的空手回去。

## Luke 1:54-56

- 54 He has helped his servant Israel, remembering to be merciful.
- 55 to Abraham and his descendants forever, just as he promised our ancestors.”
- 56 Mary stayed with Elizabeth for about three months and then returned home.

## 路加福音 1:54-56

- 54 他扶助了他的仆人以色列，
- 55 为要纪念亚伯拉罕和他的后裔，施怜悯直到永远，正如从前对我们列祖所说的话。”
- 56 马利亚和伊利沙伯同住，约有三个月，就回家去了。

## COMMENTARY:

- Mary reflects the person whom God unexpectedly chooses to use. She brings no outstanding credentials to the task and lives on the edge of the nation. She brings nothing on her résumé other than her availability and willingness to serve.

## 释经摘抄:

- 玛利亚体现了上帝出人意料地拣选的人的特质。她没有显赫的资历，住在偏远地区。除了愿意奉献之外，她一无所有。

## COMMENTARY:

- But those characteristics are the most basic ones anyone can offer God. So he – God, puts her – Mary, to use in his plan, taking her through a process for which she has had no training or preparation. He simply promises to be with her in the journey, and she responds by being willing to go on the ride.

## 释经摘抄:

- 但这些特质是任何人基上的。但都能献。给西利。带。未。准。承。她。愿。踏。上。这。段。旅。程。但。都。本。帝。计。划。她。练。只。祂。行。受。程。



## COMMENTARY:

- The angel, faithful in his task, wants Mary to know just how favored she is. With God's grace behind her, Mary knows that she can do what God asks. The text's description of her as a virgin reveals that she had grown up with a sense of personal responsibility and integrity.

## 释经摘抄:

- 天使的忠实，她蒙受了上帝对她的旨意。描述了她从小的责任感和她对上帝的忠诚。经文表达了直

## COMMENTARY:

- Spiritual greatness is not a matter of social class, monetary clout, or degreed background; it is a function of the heart. God's servants have the right attitude and perspective to accomplish great things for him if they say: "Use me as you will. I will not refrain from serving because I do not feel qualified or usable."

## 释经摘抄:

- 属层的灵；伟的经；大与社学会阶  
层、关的；济它人实或学心。确  
无神的态；仆度和视若内以正神  
的成就伟说和大“角事愿，就当  
成如我。我：不格因或使用得  
自弃不服侍。而



## COMMENTARY:

- Behind the availability to service is an attitude that trusts God for direction and enablement. It is hard to appreciate the walk of faith Mary is asked to take here.

## 释经摘抄:

- 在乐于奉献的背后，是一种信赖上帝指引和能力的信念。我们很难体会玛利亚在这里被要求经历的信心之路。在这一切之中，

## COMMENTARY:

➤ In the midst of it all, however, what overwhelms her is not the “risk” of appearance, with its potential risk to her reputation, but the joy of serving and being involved with God. We too should have moral integrity and be quick to serve God, even at great risk to our reputation. This text reminds us that God values the heart, not what we possess.

## 释经摘抄:

➤ 然而，在感到，一之的中，非以成  
最是及的帝乐德帝我提是，她露可害与我守即的我心富，到，对而帝也并不这誉。上非震的她亲应乐会。上非切撼风名侍近当于严这帝我之的险誉奉的拥侍重段看们中并，造上喜有奉损经重拥，非以成道上害文的有

## COMMENTARY:

➤ She (Mary) is favored of God, thoughtful, obedient, believing, worshipful and a faithful follower of God's law. It must be emphasized, however, that despite all these qualities, God's choice of Mary to bear this child springs from his grace, not from any inherent merit that she possesses.

## 释经摘抄:

➤ 她（玛利亚）蒙受神的恩宠，心思细腻，顺服听话，虔诚敬拜，并且忠实地遵守神的律法。然而，必须强调的是，尽管她具备所有这些品质，神拣选玛利亚孕育这个孩子，乃是出于祂的恩典，而非出于她自身任何固有的功德。

## COMMENTARY:

➤ She is the object of God's unmerited, graciously provided goodness. Her description as one who has found favor with God makes it clear that God has acted on her behalf and not because of her. In fact, Mary is totally perplexed by the sudden announcement.

## 释经摘抄:

➤ 她是上帝白白赐予的恩典的对象。她被描述为蒙上帝恩宠之人，这清楚地表明上帝是为她而行，而非因她而行。事实上，玛利亚对这突如其来的宣告感到十分困惑



## COMMENTARY:

➤ She did not ask for or seek this role in God's plans; God has simply stepped into her life and brought her into his service. Her asset is that she is faithful. She should be honored for her model of faithfulness and openness to serve God.

## 释经摘抄:

➤ 她并没有祈求或寻求在上帝的计划中扮演这个角色；上帝只是将介入了她的生命，将她带入祂的服事之中。她最大的优点是忠诚。她应该因她忠诚和乐于服事上帝的榜样而受到尊敬。

## COMMENTARY:

➤ God made you in His own image, so He must value you highly! He doesn't make mistakes; He created you with unique gifts so that you can do the specific tasks He has for you to do. He does not expect more from you than what He knows you can give, but He does expect you to use what He has given you.

## 释经摘抄:

➤ 上帝按照祂的形象创造了你，所以祂一定非常珍视你！祂不会犯错；祂赋予你独特的恩赐，让你能够完成祂为你安排的特定制任务。祂不会要求你付出超出你能力范围的事情，但祂希望你善用祂所赐予你的恩赐。



## COMMENTARY:

➤ **That is why it is so important to discover your own special (or spiritual) gifts. When you match your unique God-given gifts with the right area of service, you have a match made in heaven. Your insecurities will melt away and you will become bold in serving God. Then service will no longer be a chore, but a joy and passion.**

## 释经摘抄：

独赐赐适，。勇不种  
你恩神合时合散得事一  
现）将与配之消变服是  
发的你赐匹作会时，而  
么灵当恩相天感神时，  
什属。特域了全事那事情  
为或要独领到安服。差激  
是（重的事找不在畏苦和  
就的此你服就的会无是乐  
这特如予的你你你敢再喜